

Дыжын Чурей

**Абхазская диаспора:
обрядовый танец абхазов «Аураашья»**

Выпуск II

Нальчик 2026

УДК 782/785
ББК 85.3(5Абх)
Ч 93

Выражаю огромную благодарность историку Руслану Гожба за предоставленные материалы для подготовки книги к изданию.

Чурей Д.

Абхазская диаспора: обрядовый танец «Аураашья». – Нальчик, 2026. – 40 с.

Народный танец и народная музыка, как и драматическое искусство, обладают своей спецификой и многообразием. Абхазский обрядовый танец «Аураашья» и его мифологический аспект играют большую роль в быту народа. Танец «Аураашья» является отдельным ритуальным жанром абхазов и функционирует в контексте обрядов жизненного цикла, к числу которых относится абхазская свадьба (ацсуа чара).

Второй выпуск предлагаемого сборника «Абхазская диаспора: обрядовый танец «Аураашья» представляет собой нотный материал этого танца. Музыкальная жизнь абхазской диаспоры является важнейшим фактором сохранения и развития этноса на чужбине. Данный сборник призван дать музыкантам и исполнителям народной музыки необходимые знания, а также обеспечить должный уровень теоретической и методической подготовки будущих педагогов музыки и всех, кто интересуется музыкальной культурой зарубежных абхазов.

Издание адресовано филологам, фольклористам, историкам и этномузыковедам.

©Дыжын Чурей

От автора

Духовное наследие абхазской диаспоры представляет собой важную часть общеабхазской культуры. Многие абхазы, проживающие на территории Турции, пытаются сохранить свое этническое лицо посредством танцевального инструментального фольклора.

В последнее время происходит активизация национального самосознания, все больше абхазов стремятся приобщиться к родной культуре, музыке. Появляются новые общественные объединения, которые видят свою задачу в сохранении этнической культуры и противостоянии процессу ассимиляции.

Традиционный танец «Аураашья» был любимым танцем абхазов, который фигурировал на общественных праздниках, в честь свадебных обрядов, семейных торжеств. Театрализованные игры этого танца, стихи, народные песни связаны с языком, сопровождалась песнопением и рассказами.

Абхазская диаспора на сегодняшний день имеет разные варианты этого танца (с нотами).

Обрядовый танец «Аураашья» воплощает гармонию противоположностей: готовность к действию сочетается с внутренним покоем, свобода – с внимательностью, сила – с равновесием. Это танец открытого, уверенного взаимодействия с миром.

*Дыжын Али Чурей
доктор филологических наук, доцент АГУ,
музыкальный фольклорист,
ведущий научный сотрудник отдела фольклора
Абхазского института гуманитарных исследований им. Д. И. Гулиа,
академик Адыгской (Черкесской)
Международной академии наук (АМАН)*

The Abkhaz Diaspora: The Ritual Dance of the Abkhazians «Aurashaa»

I. Cultural Preservation and Identity in the Diaspora The spiritual heritage of the Abkhazian diaspora constitutes a fundamental component of the broader Abkhazian cultural identity. A significant population of Abkhazians residing within Turkey actively endeavors to preserve their ethnic identity through the practice of traditional dance and instrumental folklore. In recent years, there has been a marked intensification of national self-awareness. An increasing number of Abkhazians are seeking to reconnect with their ancestral culture and music. Consequently, new public associations have emerged with the primary objective of preserving ethnic culture and resisting the multifaceted processes of assimilation.

II. The Traditional Dance «Aurashaa»: Characteristics and Symbolism The traditional dance «Aurashaa» remains one of the most revered practices among the Abkhazians. Historically, it was performed during public celebrations, specifically in the context of wedding rituals and family ceremonies.

* Interdisciplinary Composition: The «Aurashaa» is not merely a dance but a complex performance that includes theatricalized games. It is linguistically intertwined with poems and folk songs, further enriched by vocal accompaniment and narrative storytelling.

* Philosophical and Psychological Dimensions: A defining characteristic of this ritual dance is the manifestation of a «constant readiness for action», harmonized with an internal sense of tranquility and equilibrium. It symbolizes a confident interaction with the external world, the generation of vitality, and the expression of inner autonomy.

* Spatial Symbolism: The circular formation of the dance establishes a «magical space». This form is perceived as a metaphysical point where the distinction between the celestial and terrestrial realms dissolves.

III. Ritual Context and Ethnomusicological Research «Aurashaa» is categorized as a distinct ritual genre within Abkhazian culture, functioning primarily within

«Life-Cycle Rites,» most notably the Apsua Acher (Abkhazian Wedding). *
Evolution and Preservation: Within the diaspora, the dance has transitioned from purely ceremonial practice to a preserved artistic form. It has maintained its original structural integrity more effectively within these communities.
* Documentation and Notation: The diaspora currently possesses various versions of the dance, including detailed musical notations. Current Research Challenges: Field data has been systematically collected and musical notations deciphered over a three-year period. However, there remains a critical shortage of researchers specializing in musical notation to document the understudied musical heritage of Abkhazians in Turkey. Key Terminology Summary «Apsua Acher: Abkhazian Wedding (Life-cycle ritual)».

Dyzhyn Ali Churei,
Doctor of Philological Sciences, Associate Professor at ASU,
Music Folklorist, Leading Researcher at the Folklore Department
of the Abkhazian Institute for Humanitarian Research
named after D. I. GULIA,
Academician of the Adyghe (Circassian)
International Academy of Sciences (AMAN)

Абхазская диаспора в Турции формировалась на протяжении более чем столетия. Народное песенное творчество, песенный фольклор абхазов, проживающих в Турции, является одним из важнейших компонентов духовной культуры этноса.

Аутентичное песнопение, традиционные танцы абхазов берут свои истоки из ритуальных танцевальных действий. «Аураашья» – абхазский круговой танец в честь праздника. У абхазов, проживающих в Турции, он сохранился и исполняется как заключительный танец, а также открывающий торжество на празднествах. Особое значение при написании обрядового танца «Аураашья» имеют новые полевые фольклорные материалы, а также архивные материалы. Нотное издание Д. А. Чурей посвящено одной из страниц танцевально-музыкального фольклора абхазской диаспоры (расшифровка танцевальных мелодий). Автор анализирует характер воздействия традиционно-музыкальной жизни и ее слияние на современном этапе. Впервые ею дана расшифровка конкретного абхазского танца «Аураашья». В сборник вошли двадцать расшифрованных нотных материалов, а также тексты и приложения.

Выражаем благодарность историку Руслану Гожба за предоставленный им архивный материал для данного сборника. Второй выпуск нотного издания «Абхазская диаспора: обрядовый танец абхазов «Аураашья» стал результатом большой исследовательской работы. Автор максимально сохранила народные лады абхазской музыки, ритмоинтонационные обороты, мелизмы, темп, динамику, характер и технику исполнения на абхазском народном инструменте амырзакан.

Я считаю, учитывая на сегодняшний день дефицит расшифровки нотного материала, в частности, у абхазской диаспоры в Турции и в других зарубежных странах, сборник будет полезен музыкантам, фольклористам, филологам, педагогам музыки, а также всем интересующимся абхазской музыкальной культурой.

*Роза Чамагуа,
художественный руководитель ВИА «Гунда»,
народная артистка Республики Абхазия,
кавалер ордена «Ахьдз-Апша» III степени*

Перед нами очередная работа доктора филологических наук, ведущего сотрудника отдела фольклора АБИГИ им. Д. И. Гулиа Дыжын Чурей «Абхазская диаспора: обрядовый танец «Аураашья».

Новое издание посвящено одному из этноопределяющих танцев абхазов – «Аураашья». Это хороводный жанр массового танцевального действия, который объединяет в себе в разных соотношениях музыку (песенную и инструментальную), танец и игровое действие.

Подобные абхазские хороводы в прошлом были приурочены к различным ритуалам и обрядам, например, связаны с языческими, трудовыми или семейными обрядами. В наше время они чаще всего исполняются во время праздничных игр, а также профессиональными танцевальными коллективами.

Включенные в сборник Дыжын Чурей 20 нотных расшифровок наигрышей, сопровождающих танцевальное действие «Аураашья», демонстрируют нам разные варианты исполнения в городах проживания абхазской диаспоры Турции. В данном сборнике также приводится список участников фольклорных записей, сделанных Эсатом Ахбой в экспедициях в 1960–1974 годов.

Сегодня учеными-культурологами, этномузыкологами, филологами ведется активная работа по сбору, изучению и сохранению народного наследия Кавказского региона. Данное издание может быть рекомендовано в качестве дополнительного источника при изучении абхазского музыкального фольклора для руководителей художественных и творческих коллективов, ученых гуманитарного профиля, а также педагогов и студентов музыкальных средних и высших образовательных учреждений.

*А. Х. Лигидов,
заслуженный артист Республики Абхазия,
Республики РСО – Алания и Кабардино-Балкарской Республики,
доцент кафедры народных инструментов СКГИИ*

Предлагаемая работа доктора филологических наук, доцента АГУ, музыкального фольклориста, ведущего сотрудника отдела фольклора Абхазского института гуманитарных исследований им. Д. И. Гулиа, академик Адыгской (Черкесской) Международной академии наук (АМАН) Дыжын Али Чурей «Абхазская диаспора: обрядовый танец абхазов «Аураашья» отражает уникальную этническую систему духовного наследия абхазов, проживающих вне исторической родины.

Абхазы, населяющие современную Турцию, стараются сохранить свою этническую идентичность. Уникальная система танцев и инструментальные традиции абхазского народа выступают как движущая сила музыкальной жизни народа на чужбине.

Предлагаемое издание дает возможность расширить представление о возможных подходах к исследуемой теме танцевального искусства народа, который старается сохранить свою историю и культуру.

Целью данной работы является проблема сохранения самобытных народных танцевальных традиций через преемственность поколений на примере абхазского танца «Аураашья».

Автор показывает, как традиционная музыкальная жизнь влияет на современную культуру. Народная музыка и хореография одновременно являются и частью танцевального искусства, и частью народных традиций, что в значительной степени повышает ее социальную роль. В сборник вошли двадцать расшифрованных нотных материалов, а также тексты и приложения. Историографический анализ автором выполнен квалифицированно, она делает выводы, анализируя каждый раздел работы.

Таким образом, работа «Абхазская диаспора: обрядовый танец абхазов «Аураашья» является значимым элементом культурного наследия этноса, который уникален своей оригинальностью и многовековой историей. Его изучение и сохранение являются важной задачей для сохранения культурных традиций и наследия абхазо-адыгского народа.

Практическая значимость данного издания состоит в том, что его можно использовать в качестве материала для дальнейших исследований, лекционного материала в вузах, училищах искусств, хореографических и музыкальных школах.

***Мадина Кулова,
кандидат исторических наук, доцент кафедры ОГ и СЭД
Северо-Кавказского государственного института искусств***

«Аураашья» относится к числу старинных абхазских фольклорных песен и танцев. Если в большинстве фольклорных песен есть определённый текст, который меняет смысл при смене текста, то «Аураашья» выделяется гибкостью. Исполнитель может выбирать слова и темы по своему усмотрению, и это делает каждую интерпретацию уникальной.

Эта песня не мелодичная, она больше речитативная – солист не поет мелодию, а говорит под музыку, сохраняя ритм и интонации разговорной речи. Песню «Аураашья» можно петь длительное время перекличками, передавая соло по кругу.

Танец «Аураашья» – это массовый танец, в котором танцующие выходят парами. Рисунки танца выглядят так: парень ведет за кисть руки девушку, вырисовывая большой круг под ритм и мелодию, остальные участники танца идут за ними, замыкая круг, а солист остается в нем.

«Аураашья» является главным номером во всех абхазских ансамблях народной песни и танца. Приведу для примера ансамбль народной песни и танца «Эрцаху», где автор этих строк является солисткой песни «Аураашья» в совместном номере песни и танца. Хочу отметить, что данный танец и песня очень популярны у абхазов, проживающих в Турции.

Я была очень удивлена, когда услышала и увидела, как красиво они исполняют «Аураашья».

Неоценим труд Дыжын Чурей, автора ценных, редких книг по истории абхазской фольклорной музыки. Она даёт новую жизнь старинным песням и их мелодиям, находит и предоставляет труднодоступный материал, напоминая современному миру, что такое фольклор,

*Макланда Квициния,
заслуженная артистка Республики Абхазия,
солистка ансамбля народной песни и танца «Ерцаху»,
вокалист-инструменталист*



Абхазский танец

Musical score for 'Абхазский танец' (Abkhaz Dance) in 2/4 time. The score consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody features several triplet markings (indicated by the number '3' above the notes). The second staff continues the melody with more triplet markings. The third staff contains a double bar line with repeat dots, followed by a continuation of the melody. The fourth and fifth staves conclude the piece with final notes and triplet markings.

Аураашья

Musical score for 'Аураашья' (Aurashya) in 2/4 time. The score consists of two staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody features triplet markings (indicated by the number '3' above the notes). The second staff continues the melody and concludes with a double bar line and repeat dots.

Хор

3

3

3

3

Аураашья
(вариант - г. Дюздже)

2/4

3

Хор

3

Хор

Аураашья
(вариант - г. Инегель)

Хор

Хор

Хор

Аураашья
 (вариант - г. Самсун)

This musical score consists of six staves of music in a single system. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The notation includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. There are several triplet markings (indicated by the number '3') and repeat signs (double bar lines with dots) throughout the piece. The melody is primarily in the upper register of the staff.

Аураашья
 (вариант - г. Эскишехир)

This section continues the musical score with two more staves. The time signature changes to 3/4. The notation continues with quarter and eighth notes, and includes repeat signs. The melody remains in the upper register.

The first part of the musical score consists of six staves of music. The first four staves are for a solo instrument, likely a flute or violin, featuring a melodic line with various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The fifth staff is labeled 'Хор' (Chorus) and contains a simple harmonic accompaniment. The sixth staff concludes the section with a final chord.

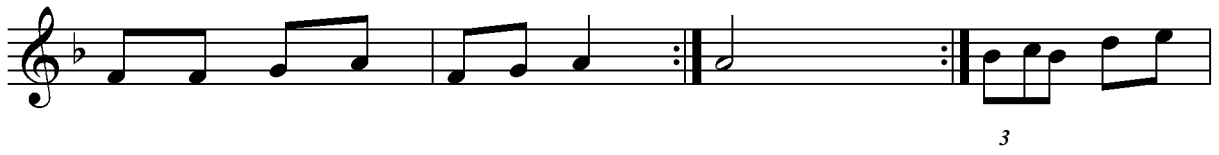
Аураашья
(вариант - г. Эскишехир)

The second part of the musical score consists of two staves. The first staff is in 2/4 time and features a melodic line with a mix of eighth and quarter notes, ending with a double bar line. The second staff provides a simple harmonic accompaniment with a steady rhythm of quarter notes.



Аураашья





Аураашья



Аураашья

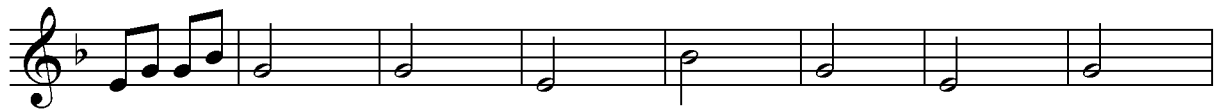
Musical score for the first system of 'Аураашья'. It consists of six staves of music in 2/4 time, key of B-flat major. The first staff is a simple melody. The second staff features a triplet of eighth notes. The third staff is marked 'Хор' (Chorus) and contains a triplet of eighth notes. The fourth staff includes a repeat sign and a triplet of eighth notes. The fifth staff has a triplet of eighth notes. The sixth staff concludes the system with a double bar line.

Аураашья

Musical score for the second system of 'Аураашья'. It consists of two staves of music in 2/4 time, key of B-flat major. The first staff is marked 'Хор' (Chorus) and contains a simple melody. The second staff features a triplet of eighth notes and concludes with a double bar line.



Хор



Танцевальные наигрыши



Аураашья



Аураашья

3

Хор

This system contains four staves of music. The first staff is in 3/4 time and features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff begins with a triplet of eighth notes. The third staff continues the melodic line with a repeat sign. The fourth staff is a choral accompaniment consisting of a series of half notes.

Аураашья

Хор

This system contains four staves of music. The first staff is in 6/8 time and features a melodic line with eighth notes and rests. The second staff is in 2/4 time and features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The third staff is a choral accompaniment consisting of a series of half notes. The fourth staff continues the melodic line with eighth notes and rests.

Аураашья

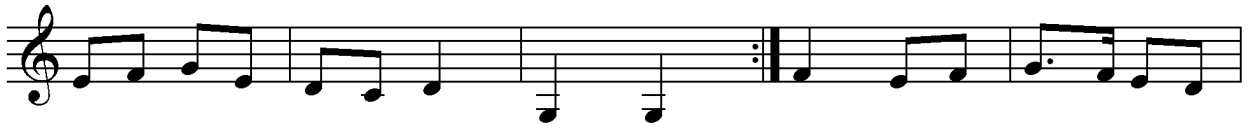
First system of musical notation for 'Аураашья'. It consists of three staves in 2/4 time, key of B-flat. The first staff contains a melody with two triplet markings. The second staff continues the melody with another triplet. The third staff concludes the first system with two more triplet markings.

Аураашья

Second system of musical notation for 'Аураашья'. It consists of five staves in 2/4 time, key of B-flat. The first staff is a simple melody. The second staff includes a triplet and the word 'Хор' (Chorus). The third staff continues the melody with a triplet. The fourth staff is labeled 'Танцевальная' (Dance) and features six triplet markings. The fifth staff concludes the system with a simple melody.

Аураашья

Нотная расшифровка Дыжын Чурей



соло хор хор



соло хор



хор



Аураашья

Нотная расшифровка Дыжын Чурей

The musical score is written on six staves in a single system. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The notation includes various note values, rests, and articulation marks. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. It features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by quarter and eighth notes. The second staff continues the melody with quarter and eighth notes, including a triplet of eighth notes. The third staff is marked with the word "Хор" (Chorus) above it and contains a triplet of eighth notes. The fourth staff consists of a series of quarter notes. The fifth staff repeats the triplet from the first staff. The sixth staff concludes the piece with quarter and eighth notes, including a triplet of eighth notes. The score ends with a double bar line and repeat dots.



Аураашья

Аураашья! Ие-хе-хее!
Аураашья! Ие-хе-хее!
Аураашья! Уыраидаа!
Аураашья! Лха-лыхэда!
Аураашья! Цэыца
пъышзоуп! Аураашья!
Лышьхэа дыпъра!
Аураашья! Иеихо
цъишьан! Аураашья!
Уыраидаа! Уырада
уырашья! Ҳаири уаа!
Уоо, уырада уырашья!
Иее – иаа!

*Рымахэарқәа еибаркны, ыпъоо ауаақәагъы
«Аураашьягъы уа-хе-хе-хе! – ыырқәоит.*

*Ахба Есат иџит.
Елмабахча қытә. Билецъык.*

*Аураашья ахэсыса ианрыладыргылоугъы калоон акәашара сыра иатә-
ны, иеивысны, рытыпъафы иааихон. Ианалгалак, бызиа икәашо ҫыцъа (хәйә
пъхәызбеи, ма ҫыхацәагъы калоит) бызиаза икәашоит.*

Аураашья

Аураашья! Шәеицъышьтыхны!
Аураашья! Шьтыбжьыла!
Аураашья! Ажәеихаала!
Аураашья! Лытацажә!
Аураашья! Санлыџсоз!
Аураашья! Ақәаб дытан!
Аураашья! Санџыџсоз!
Аураашья! Ачауан дытан!
Аураашья! Лыха-лыхэда!
Аураашья! Цэыца пъшзоуп!
Аураашья! Еихоу цъишьан!
Аураашья! Уа раида!
Аураашья! Лыгәчам пъеаеаны!

Аураашья! Уараида!
Уарада уырашья, хаири уа!
Уа уарада рашья ие аа!
Ҳ-хе-хе-хе-хе-хе!

*Ианиџеит Есат Ахба.
Елмабахча ақыта. Билецъык. 1974, аңхын.*

Аураашья

Уа раида ахьырџар!
Уаџа-џа-џа!
Уа раида ахьыџеса!
Уаџа-џа-џа!
Уа раида шәеицыкәаша,
Уаџа-џа-џа!
Уа, уа агәыр-гәырџәа!
Уаџа-уа- џа-џа!
Уа раида шәышьтибахны
Уаџа-уа-џа-џа!
Уа раида! Уа раида!
Уаит аураашья, уа раида!
Уаџа-уа-џа-џа!
Арџыс џагья!
Уаџа-уа-џа-џа!
Уа, уа изаурызеи!
Ҳаит! Уа рерашья, уа раида!
Уа ра раида!
Уаџа-уа-џа-џа!
Уа-уа, уа бзыџуушәа
Уаџа-уа-џа-џа!
Уа-уа, уа уа уехытыруа!
Уаџа-уа-џа-џа!
Уа раида ахьыџәсаса!
Уии? Аураашья?
Аџа-џа!
Рашья-рашья!
Аџа-џа!
Ахьырџара!
Аџа-џа!

Ахьырҗара!
Аҗа-җа!
Инардиажә!
Аҗа-җа!
Аеыѳра геит
Аҗа-җа!
Имаҗьаражә!
Аҗа-җа!
Ахысра геит!
Аҗа-җа!
Ҙыҗа җагы!
Аҗа-җа!
Дықәсын, дыҗан
Аҗа-җа!
Дахьыкаҗаз
Аҗа-җа!
Камбашь таҗан!
Аҗа-җа!
Ахьырҗара!
Аҗа-җа!
Иасыит, иахыит
Ах,а-җа!
Иагырызтымгеит
Аҗа-җа!
Аа! Рынардиажә,
Аҗа-җа!
Аа! Рыеыѳра геит!
Аҗа-җа!
Аа! Рымаҗьаражә,
Аҗа-җа!
Аа! Рыхысра геит!
Аҗа-җа!
Аа! Аҗсуа җыҗа!
Аҗа-җа!
Аа! Дқьата-шәатуа!
Аҗа-җа!
Ауха лҗыларә!
Аҗа-җа!
Арҗыс җагы
Аҗа-җа!
Дашаҗсуу

Аха-ха!
Иара уиџшыр
Аха-ха!
Илахь иахэоит
Аха-ха!
Уа, шәеихытыруа!
Аха-ха!
Шәибарџала!
Аха-ха!
Арџыс џагья!
Аха-ха!
Уаџагьяуазар
Аха-ха!
Афны уџагья!
Аха-ха!
Аураашья! Уа-ха-ха!
Аураашья! Уа-ха-ха!
Аураашья!
Арџыс џагья!
Аураашья!
Шья! Уеихытыруа
Аураашья!
Шья! Ажэллар урбап
Аураашья!
Шья! Уаџсуами!
Аураашья!
Шья! Ухчыџсатәума
Аураашья!
Шья! Уара дутәуп
Аураашья!
Шья! Убзиазар
Аураашья!
Шья! Тьџџа џышза
Аураашья!
Шья! Арџыс џагья
Аураашья!
Шья! Быбзиахар
Аураашья!
Шья! Бара дыбтәуп!
Аураашья!
Шья! Уа райда!
Аураашья!
Шья! Уа райда!

Аураашья!
Шья! Аҗсуа тыҗҗа
Аураашья!
Шья! Беихызызуа!
Аураашья!
Шья! Уа раида!
Аураашья!
Шья! Арҗыс җагья
Аураашья!
Шья! Аҗсуара уатәуп
Аураашья!
Шья! Уехытыруа
Аураашья!
Шья! Арҗыс җагья
Аураашья!
Шья! Леишәа улоуп
Аураашья!
Шья! Уаҗсыуами!
Аураашья!
Шья! Шәеихазызуа!
Аураашья!
Шья! Ахьырдара
Аураашья!
Шья! Ишәхараузеи!
Аураашья!
Шья! Аҗышзара!
Аураашья!
Шья! Шәара ишәтәуп
Аураашья!
Шья! Шәеха зымчу
Аураашья!
Шья! Шәара ишәтәуп.
Аураашья!
Уа раида!
Уа раида рерашья!
Уа раида рерашья!
Уа раида рерашья!
Уа-уа-уа ураидара!
Уа раидара, ҳаи җьоушьт!
Уа раидара!
Уа ҳаира, ҳаира!

Ианийеит Абганба Җьенгиз

Аураашья

Аураашья уа җа җа җа җа (№2) аураашья аураашья (4)

Уых уа нана циуса	иауаази, иауаази
Насып ытәкья кешьишь халап	иауаази, иауаази
Мыждаразы пҗхәыс дааиган	иауаази, иауаази
Иыгәарахьы дызықәылом	иауаази, иауаази
Ажәакәа тиуцан ахәыс ынхьит,	иауаази, иауаази
Аҗы тииган ағәра иынхьит,	иауаази, иауаази
Уых уа нана тдыса халап	иауаази, иауаази

Аураашья уа җа җа җа, аураашья, аураашья

Аураашья арпҗыс пҗаггы	уа җа җа
Аураашья уыбзиахар,	уа җа җа
Аураашья тыпҗац, шыза	уа җа җа
Аураашья уара дыутәыуп,	уа җа җа
Аураашья тыпҗапҗшыза	уа җа җа
Аураашья быбзиыхара,	уа җа җа
Аураашья арпҗыс пҗагья	уа җа җа
Аураашья бара, дыптәуп	уа җа җа
Аураашья ахьырпҗара	уа җа җа
Аураашья ахьықәсыса	уа җа җа
Аураашья апҗшызара	уа җа җа
Аураашья абзиара	уа җа җа
Аураашья шәара иышәтәыур	уа җа җа

Аураашья уа җа җа җа

Аураашья, атыпҗацәа
Аураашья, арпҗызбацәа
Аураашья, иеицышьтыхны
Аураашья, иеицдәықәтцаны
Аураашья, жәыҗахырла
Аураашья, напыеибьаркны
Аураашья, уа раида
Аураашья, уа раида
Аураашья, уан лытацажә
Аураашья, дызеипҗшыу уасхәап
Аураашья, санлыҗысуаз

Аураашья, аураашья

Аураашья, ақәаб дытан
Аураашья, саныиысуаз
Аураашья, ачуан дытан
Аураашья, лыха лыхәда
Аураашья, тәыцаңшызоуп
Аураашья, лышьхәа дырңра
Аураашья, еихо ңыушьар
Аураашья, лыбға ңаны
Аураашья, лыжәәа ңаны
Аураашья, уа раида
Аураашья, уа раида.

Иеизызгаз-иеиқәзыршәаз: Есат Озен Ахба

Аураашья

- Лагамта – (giris)
- Аказы – (solo)
- Арғызра – (кого)

Тыңға ңагья, а-ҳа-ҳаи
Дықәсын дыңан, а-ҳа-ҳаи
Дахьынкаҳаз, а-ҳа-ҳаи
Камбашь таҳан, а-ҳа-ҳаи
Ахьырңара, а-ҳа-ҳаи
иаситт иахит уа, а-ҳа-ҳаи
иыруылаакгы, а-ҳа-ҳаи
иагьрытымгыит, а-ҳа-ҳаи

Уа раида уа рираида, а-ҳа-ҳаи
раида раида сиуа раида, а-ҳа-ҳаи
Акы схәошан шәысзызырфыр, а-ҳа-ҳаи
Са сом иызхәо ҳабдыуцәароп, а-ҳа-ҳаи
Шәымңагьялан, шәымеырбалан, а-ҳа-ҳаи
Аңсыуарам хатқас иалам, а-ҳа-ҳаи
Аҳчыңстәушәа шәыееиқәшәыршәа, а-ҳа-ҳаи
Гәыматәыушәа шәбжьейкәшәыршәа, а-ҳа-ҳаи
Шыбзыңыушәа шәбжьытыжәга, а-ҳа-ҳаи

Цыгерттэушэа шәеихатыруа, а-ха-хаи
Шәсыазушәа шәфырпыштәны.
Чылоутэушәа иышәырғызла

А ха хаи, а ха хаи, а ха хаи а ха ха хаи (Кого)
Уа уо уаақәлацәа уа уо уа раида (Solo)

Уа раида ахьырҗара жәыџахырла уараида
Уа раида шәеицыкәаша, шәеуцызаза уараида
Уа раида уа рауда уааит аурааша уараидае
Уа раида уытыргәға уыҕыпқяқя, уараида
Уа раида тыҗа паҕа, тыпхаҗшыза уараида

Уа уо ахьыхәсыса напы еибарқны уараида
Уа уоо агәыргәырхәа шәышьтибахны уараида
Уа уо арҗыс җаҕа иыузахуыриц уараида
Уа уо иышууыылшо уыбжытыга, уараида
Уа уо бышьтырбжы адырдырхәа уараида

Иеизызгаз-иеиқәзыршәаз: Есам Озен Ахба

AVRAŞA

••• OYUNA DAVET HALKAYI OLUŞTURMA ANA NAKARAT 1•••

SOLİST >>> VOO VO REYDA VARAYDA (Bölgesel farklılık her ikisinde kullanıla bilir)

REYDA VOREYDA

KORO>>> A HAA HAHAYYY
SOLİST>>> VOO VO REYDA VOREYDA
KORO>>> A HAA HAHAYY
SOLİST>>> ADAKLACA VOREYDA
KORO>>> A HAA HAHAYY
SOLİST>>> YIŞPA ZURİ VOREYDA
KORO>>> A HAA HAHAYY
SOLİST>>> A HIRPARCA VOREYDA
KORO>>> A HAA HAHAYY
SOLİST>>> APSUVARA VOREYDA
KORO>>> A HAA HAHAYY
SOLİST>>> A KEBZALA VOREYDA
KORO>>> A HAA HAHAYY
SOLİST>>> ŞEYCII KOŞA VOREYDA
KORO>>> A HAA HAHAYY
SOLİST>>> ŞEYBAGILA VOREYDA
KORO>>> A HAA HAHAYY
SOLİST>>> LAHIRPARA VOREYDA
KORO>>> A HAA HAHAYY
SOLİST>>> A GURMAHA VOREYDA
KORO>>> A HAA HAHAYY
SOLİST>>> A LÖYFFALA VOREYDA
KORO>>> A HAA HAHAYY
SOLİST>>> APSUVA HACA VOREYDA
KORO>>> A HAA HAHAYY

•••OYUNA DAVET HALKAYI OLUŞTURMA ANA NAKARAT 2•••

SOLİST>>> VO VOOV REYDA VOV REYDA VOOREYDA VO VOOV REYDA
KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA
SOLİST>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA
KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA

SOLİST>>> RAYDA YUVVEY VARA HAYDİ RAŞA AVRAŞA VO VOOV
ŞEYBAGILA
KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA
SOLİST>>> RAYDA YUVVEY VARA HAYDİ RAŞA AVRAŞA VO VOOV SEYCIKOŞA
KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA
SOLİST>>> RAYDA YUVVEY VARA HAYDİ RAŞA AVRAŞA VO VOOV TACAYÜZA
KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA
SOLİST>>> RAYDA YUVVEY VARA HAYDİ RAŞA AVRAŞA VO VOOV ATIPHACA
KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA
SOLİST>>> RAYDA YUVVEY VARA HAYDİ RAŞA AVRAŞA VO VOOV
KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA
SOLİST>>> RAYDA YUVVEY VARA HAYDİ RAŞA AVRAŞA VO VOOV
KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA
SOLİST>>> RAYDA YUVVEY VARA HAYDİ RAŞA AVRAŞA VO VOOV
KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA

•••HALKA İÇİ GENEL NAKARAT•••

SOLİST>>>	AVRAŞA VORAYDA
KORO>>>	AVRAŞA
SOLİST>>>	HAHA HA HAAA
KORO>>>	AVRAŞA
SOLİST>>>	HAHA HA HAA
KORO>>>	AVRAŞA
1. SOLİST>>>	VANNIL TACA
KORO>>>	AVRAŞA
2 .SOLİST>>>	DIŞVA VASHAP
KORO>>>	AVRAŞA
3. SOLİST>>>	SANLA YESVAZ
KORO>>>	AVRAŞA
4. SOLİST>>>	AKAAP DITAN
KORO>>>	AVRAŞA
5. SOLİST>>>	SANLA YÖSVAZ
KORO>>>	AVRAŞA
6. SOLİST>>>	ÇUVAN DITAN
KORO>>>	AVRAŞA
7. SOLİST>>>	LUÇHA TIPA
KORO>>>	AVRAŞA
8.SOLİST>>>	KAMBAŞ TAHEYT
KORO>>>	AVRAŞA

9 &10. SOLİST>>> VOO REYDA
KORO>>> AVRAŞA
11 & 12. SOLİST>>> HAHA HA HAAA
KORO>>> AVRAŞA

•••YETERİNCE AVRAŞA YAPILDIKDAN SONRA•••

1-SOLİST>>> KUCİ İPA YALLAH → KORO>>> AHAA HAA
2-SOLİST>>> YALLADA YASSA → KORO>>> AHAA HAA
KUCİ İPA SÖYLENMEYE BAŞLADIKDAN SONRO HALKA İÇİNE (2, 3, 4,...)
ÇİFT KARŞILIKLI OLARAK KAFEYE BENZER ŞEKİLDE KARŞILIKLI GİDİP
GELMELİ OYNARLAR HALKA İÇİNDEKİ ÇİFTLER SÜREKLİ DEĞİŞİR
SOLİST>>> 1-2 KORO>>> AHAA HAA
SOLİST>>> AHU ALABA KORO>>> AHAA AHAA
SOLİST>>> YAŞNI ŞUKOŞA KORO>>> AHAA AHAA
SOLİST>>> NORNAL ABAZA OYUNUNDAKİ GİBİ BAGIRIR (ahapı) HALKA
İÇİNDE DEĞİŞMELİ OLARAK ABAZA OYUNUN OYNANMAYA BAŞLAR SÜREKLİ
OLARAK AHAPI (bagırarak) SÖYLEREK OYUN DEVAM E DER

•••YETERİ KADAR OYNANDIKDAN SONRA TEMENNAYLA DAGILILIR.•••

HAZŞAZ ANCA APSUVARA YUVMIRCIN , VUY AMTALA YA AHCO HAPSUVARA
HAPSANCA ANUK KARA HAYTAT, İSKİNAGİ ABZİYARAZİ HAYBABAYT , YUVÜ
NAHIS APSUVA ACABA YIRIMBAYT ,RIGU YAŞATAHU YA AYCAYT ABZİYARAZ.
ANCA HANÜHAYT! ANCA HANÜHAYT! ANCA HANÜHAYT!

Şamil YAŞBA

AVRAŞA

••• OYUNA DAVET HALKAYI OLUSTURMA ANA NAKARAT 1•••

SOLİST >>> VOO VO REYDA VARAYDA (Bölgesel farklılık her ikiside kullamla
bilir)

REYDAVOREYDA

KORO>>> A HAA HAHAYYY
SOLİST>>> VOO VO REYDA VOREYDA

KORO>>> A HAA HAHAYY
 SOLİST >>> ADAKLACA VOREYDA
 KORO>>> A HAA HAHAYY
 SOLİST >>> YIŞPA ZURİ VOREYDA
 KORO>>> A HAA HAHAYY
 SOLİST>>> A HIRPARCA VOREYDA
 KORO>>> A HAA HAHAYY
 SOLİST >>> APSUVARA VOREYDA
 KORO>>> A HAA HAHAYY
 SOLİST>>> A KEBZALA VOREYDA
 KORO>>> A HAA HAHAYY
 SOLİST>>> ŞEYCII KOŞA VOREYDA
 KORO>>> A HAA HAHAYY
 SOLİST>>> ŞEYBAGILA VOREYDA
 KORO>>> A HAA HAHAYY
 SOLİST>>> LAHIRPARA VO REYDA
 KORO>>> A HAA HAHAYY
 SOLİST>>> A GURMAHA VOREYDA
 KORO>>> A HAA HAHAYY
 SOLİST>>> A LÖYFFALA VOREYDA
 KORO>>> A HAA HAHAYY
 SOLİST>>> APSUVA HACA VOREYDA
 KORO>>> A HAA HAHAYY

•••OYUNA DAVET HALKAYI OLUŞTURMA ANA NAKARAT 2•••

SOLİST >>> VO VOOV REYDA VOV REYDA VOOREYDA VO VOOV REYDA
 KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA
 SOLİST >>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA
 KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA
 SOLİST >>> RAYYDA YUWEY VARA HAYDI RAŞA AVRAŞA VO VOOV ŞEYBAGILA
 KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VAHAHA
 SOLİST >>> RAYDA YUWEY VARA HAYDI RAŞA AVRAŞA VO VOOV SEYCIKOŞA
 KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA
 SOLİST >>> RAYDA YUWEY VARA HAYDI RAŞA AVRAŞA VO VOOV TACAYÜZA
 KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA
 SOLİST >>> RAYDA YUWEY VARA HAYDI RAŞA AVRAŞA VO VOOV ATIPHACA
 KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA
 SOLİST >>> RAYDA YUWEY VARA HAYDI RAŞA AVRAŞA VO VOOV
 KORO>>> VOO VAHAHA HAHA VA HAHA

СОДЕРЖАНИЕ

От автора.....	3
Рецензии	6
Абхазский танец	11
Аураашья.....	11
Аураашья (вариант – г. Дюздже).....	12
Аураашья (вариант – г. Инегёль).....	13
Аураашья (вариант – г. Самсун).....	14
Аураашья (вариант – г. Эскишехир).....	15
Аураашья (вариант – г. Эскишехир).....	16
Аураашья.....	17
Аураашья.....	18
Аураашья.....	19
Аураашья.....	19
Аураашья.....	20
Аураашья.....	20
Аураашья.....	21
Аураашья.....	22
Аураашья.....	22
Аураашья.....	23
Аураашья.....	23
Аураашья.....	24
Аураашья.....	25
Аураашья.....	27
Аураашья.....	27
Аураашья.....	28
Аураашья.....	32
Аураашья.....	33
AVRAŞA	35

Нотное издание

Дыжын Чурей

**Абхазская диаспора:
обрядовый танец абхазов «Аураашья»**

Выпуск II

Редактор русского текста Т. Ю. Алексеева

Художник Натхо Зеки Ялдырым

Компьютерная верстка А. Г. Кетия

Формат 60x90 1/8 Тираж 100.

Физ. печ. л. 5.